



高王觀世音經（高王經）

GĀO WÁNG GUĀN SHÌ YĪN JĪNG (GĀO WÁNG JĪNG)

THE HIGH KING

AVALOKITESVARA SUTRA

(HIGH KING SUTRA)

## Copyright & Usage

©2023 Highkingsutra.org; all rights reserved. This document may be freely copied and distributed provided it is done so freely and without commercial gain, and that this copyright notice remains intact.

## Dedication

*May any and all merits from this work be dedicated to the root guru of True Buddha School and Shimu, his wonderful companion who gave so selflessly to make his vision possible. Through this life and all thereafter, may they be blessed with great health, long life, helpful friends, joy and happiness. May the root guru always remain in Samsara turning the dharma wheel for the benefit of all sentient beings, in order that all sentient beings may sooner enjoy the happiness that knows know suffering of nirvana.*

## Notes for readers:

When reading the sutra, you only need to say it in one language. This should be the language you understand best. If you understand English best, read only the lower line, which is in bold for easy reading.

Both are provided side by side to assist in bilingual classes or for those learning both languages.

On the final page is a tally counter. Mark each circle with a dot for each recitation of the sutra you complete. Use red ink. When you complete 1,000 recitations, this one set. When all the circles are filled, it can mean various things:

- Submitting it to one's own teacher to signify the completion of the practice.
- Burning it as an offering to the empty space, dedicating the merits for rebirth in a pure land.
- Sprinkling the ashes into flowing water, dedicating merits to benefit aquatic beings.
- Burning it in front of an altar, praying for the fulfilment of wishes, and so on.

If one's wish is not fulfilled, consider the karma deep and/or stubborn. Do not be disheartened. Your worst karma was already cleansed but full relief just requires additional purification. Keep going and try again or consult with a qualified Vajra Master for more specific guidance.

高王觀世音經

Gāo wáng guān shì yīn jīng

**The High King Avalokitesvara Sutra**

奉請八大菩薩：

Fèng qǐng bā dà pú sà:

**Sincerely Invoke The Eight Great Bodhisattvas**

南摩觀世音菩薩摩訶薩。

Nán mó guān shì yīn pú sà mó hē sà.

**Namo Avalokitesvara Bodhisattva Mahasattva,**

南摩彌勒菩薩摩訶薩。

Nán mó mí lè pú sà mó hē sà.

**Namo Maitreya Bodhisattva Mahasattva,**

南摩虛空藏菩薩摩訶薩。

Nán mó xū kōng cáng pú sà mó hē sà.

**Namo Akasagarbha Bodhisattva Mahasattva,**

南摩普賢菩薩摩訶薩。

Nán mó pǔ xián pú sà mó hē sà.

**Namo Samantabhadra Bodhisattva Mahasattva,**

南摩金剛手菩薩摩訶薩。

Nán mó jīn gāng shǒu pú sà mó hē sà.

**Namo Vajrapani Bodhisattva Mahasattva,**

南摩妙吉祥菩薩摩訶薩。

Nán mó miào jí xiáng pú sà mó hē sà.

**Namo Manjusri Bodhisattva Mahasattva,**

南摩除蓋障菩薩摩訶薩。

Nán mó chú gài zhàng pú sà mó hē sà.

**Namo Nivaranaviskambin [Hindrance Removing] Bodhisattva**

**Mahasattva,**

南摩地藏王菩薩摩訶薩。

Nán mó dì cáng wáng pú sà mó hē sà.

**Namo Ksitigarbha Bodhisattva Mahasattva,**

南摩諸尊菩薩摩訶薩。

Nán mó zhū zūn pú sà mó hē sà.

**Namo all venerable Bodhisattva Mahasattvas.**

觀世音菩薩。

Guān shì yīn pú sà.

**Avalokitesvara bodhisattva.**

南摩佛。

Nán mó fó.

**Homage to the Buddhas,**

南摩法。

Nán mó fǎ.

**Homage to the Dharma,**

南摩僧。

Nán mó sēng.

**Homage to the Sangha,**

佛國有緣。佛法相因。

fó guó yǒu yuán. fó fǎ xiāng yīn.

**An affinity with the Pure Lands opens the Dharma Doors,**

常樂我淨。有緣佛法。

Cháng lè wǒ jìng. Yǒu yuán fó fǎ.

**By engaging permanence, bliss identity and purity, one is blessed with the Dharma**

南摩摩訶般若波羅蜜。是大神咒。

Nán mó mó hē bō rě bō luó mì. Shì dà shén zhòu.

**Namo Maha Prajna Paramita, a great spiritual mantra.**

南摩摩訶般若波羅蜜。是大明咒。

Nán mó mó hē bō rě bō luó mì. Shì dà míng zhòu.

**Namo Maha Prajna Paramita, a great wisdom mantra.**

南摩摩訶般若波羅蜜。是無上咒。

Nán mó mó hē bō rě bō luó mì. Shì wú shàng zhòu.

**Namo Maha Prajna Paramita, a supreme mantra.**

南摩摩訶般若波羅蜜。是無等等咒。

Nán mó mó hē bō rě bō luó mì. Shì wú děng děng zhòu.

**Namo Maha Prajna Paramita, an unequalled mantra.**

南摩淨光祕密佛。

Nán mó jìng guāng mì mì fó.

**Namo the Pure Light Secret Buddha,**

法藏佛。

Fǎ cáng fó.

**the Dharma Treasury Buddha,**

獅子吼神足幽王佛。

Shī zihǒu shén zú yōu wáng fó.

**the Tranquil King Buddha with Lion's roar and divine speed,**

佛告須彌燈王佛。

Fú gào xū mí dēng wáng fó.

**the Sumeru Light King Buddha announced by Buddha,**

法護佛。

Fǎ hù fó.

**the Dharma Protector Buddha,**

金剛藏獅子遊戲佛。

Jīn gāng cáng shī zǐ yóu xì fó.

**the Vajra Treasury Roaming Lion Buddha,**

寶勝佛。

Bǎo shèng fó.

**the Precious Victory Buddha,**

神通佛。

Shén tōng fó.

**the Supernatural Power Buddha,**

藥師琉璃光王佛。

Yào shī liú lí guāng wáng fó.

**the Medicine Crystal Light King Buddha,**

普光功德山王佛。

Pǔ guāng gōng dé shān wáng fó.

**the Universal Light Merit Mountain King Buddha,**

善住功德寶王佛。

Shàn zhù gōng dé bǎo wáng fó.

**the Merit Retaining jewel King Buddha,**

過去七佛。

Guò qù qī fó.

**the Seven Past Buddhas,**

未來賢劫千佛。

Wèi lái xián jié qiān fó.

**the Future Thousand Buddhas of this fortunate eon,**

千五百佛。

Qiān wǔ bǎi fó.

**the Fifteen Hundred Buddhas,**

萬五千佛。

Wàn wǔ qiān fó.

**the Fifteen Thousand Buddhas,**

五百花勝佛。

Wǔ bǎi huā shèng fó.

**the Five Hundred Flower Victory Buddhas,**

百億金剛藏佛。

Bǎi yì jīn gāng cáng fó.

**the Ten Billion Vajra Treasury Buddhas,**

定光佛。

Dìng guāng fó.

**and the Fixed Light Buddha,**

六方六佛名號。

Liù fāng liù fó míng hào.

**The Buddhas of Six Directions:**

東方寶光月殿月妙尊音王佛。

Dōng fāng bǎo guāng yuè diàn yuè miào zūn yīn wáng fó.

**To the East the Precious Light Moon Palace Venerable Wonderful Voice King Buddha,**

南方樹根花王佛。

Nán fāng shù gēn huā wáng fó.

**to the South the Tree-Root Flower King Buddha,**

西方皂王神通焰花王佛。

Xī fāng zào wáng shén tōng yàn huā wáng fó.

**to the West the Spiritual Power Flower Blazing King Buddha,**

北方月殿清淨佛。

Běi fāng yuè diàn qīng jìng fó.

**to the North the Moon Palace Purity Buddha,**

上方無數精進寶首佛。

Shàng fāng wú shù jīng jìn bǎo shǒu fó.

**Above, the countless Vigor jewel Crown Buddhas,**

下方善寂月音王佛。

Xià fāng shàn jì yuè yīn wáng fó.

**Below, the Tranquil Moon Sound King Buddha.**

無量諸佛。

Wú liàng zhū fó.

**All the countless buddhas,**

多寶佛。

Duō bǎo fó.

**Many Jewels Buddha,**

釋迦牟尼佛。

Shì jiā móu ní fó.

**Shakyamuni Buddha,**

彌勒佛。

Mí lè fó.

**Maitreya Buddha,**

阿閼佛。

Ā chù fó.

**Akshobhya Buddha,**

彌陀佛。

Mí tuó fó.

**Amitabha Buddha.**

中央一切眾生。

Zhōng yāng yī qiè zhòng shēng.

**All beings in the Central Realm,**

在佛世界中者。

Zài fó shì jiè zhōng zhě.

**and those in the Pure Lands,**

行住於地上。及在虛空中。

Xíng zhù yú dì shàng. jí zài xū kōng zhōng.

**while moving upon the Earth and through the Heavens,**

慈憂於一切眾生。

Cí yōu yú yī qiè zhòng shēng.

**shower limitless compassion upon all living beings,**

各令安穩休息。

Gè lìng ān wěn xiū xī.

**affording them equanimity and peace,**

晝夜修持。

Zhòu yè xiū chí.

**that they might cultivate day and night.**

心常求誦此經。

Xīn cháng qiú sòng cǐ jīng.

**By constantly invoking this sutra,**

能滅生死苦。消除諸毒害。

Néng miè shēng sǐ kǔ. Xiāo chú zhū dú hài.

**one is liberated from the suffering of birth and death, and freed from all the many kinds of suffering.**

南摩大明觀世音。

Nán mó dà míng guān shì yīn.

**Homage to the Great Wisdom Avalokitesvara,**

觀明觀世音。

Guān míng guān shì yīn.

**the Observant Avalokitesvara,**

高明觀世音。

Gāo míng guān shì yīn.

**the Noble Avalokitesvara,**

開明觀世音。

Kāi míng guān shì yīn.

**the Expansively-Minded Avalokitesvara,**

藥王菩薩。

Yào wáng pú sà.

**the Medicine King Bodhisattva,**

藥上菩薩。

Yào shàng pú sà.

**the Supreme Medicine Bodhisattva,**

文殊師利菩薩。

Wén shū shī lì pú sà.

**Manjusri Bodhisattva,**

普賢菩薩。

Pǔ xián pú sà.

**Samantabhadra Bodhisattva,**

虛空藏菩薩。

Xū kōng cáng pú sà.

**Akasagarbha Bodhisattva,**

地藏王菩薩。

Dì cáng wáng pú sà.

**Ksitigarbha Bodhisattva,**

清涼寶山億萬菩薩。

Qīng liáng bǎo shān yì wàn pú sà.

**the billions of Clear Cool Treasure Mountain Bodhisattvas,**

普光王如來化勝菩薩。

Pǔ guāng wáng rú lái huà shèng pú sà.

**the Universal Light Venerable King Tathagata Bodhisattva.**

念念誦此經。七佛世尊。即說咒曰：

Niàn niàn sòng cǐ jīng. Qī fó shì zūn. Jí shuō zhòu yuē:

**Chanting this sutra continually, the Seven World-Honored Buddhas  
recite this mantra:**

「離婆離婆帝。求訶求訶帝。

Lí pó lí pó dì. Qiú hē qiú hē dì.

**Lee-poh-lee-poh-deh, kyo-ho-kyo-ho-deh,**

陀羅尼帝。尼訶囉帝。

Tuó luó ní dì. Ní hē luō dì.

**toh-loh-nee-deh, nee-ah-la-deh,**

毘黎你帝。摩訶伽帝。

Pí lí nǐ dì. Mó hē jiā dì.

**pee-lee-nee-deh, mo-ho-kya-deh,**

真陵乾帝。梭哈。」（咒七遍）

Zhēn líng qián dì. Suō hā. (*Zhòu qī biàn*)

**jen-len-chen deh, so-ha** (*recite this mantra 7 times*)

十方觀世音。

Shí fāng guān shì yīn.

**Avalokitesvaras of the ten directions**

一切諸菩薩。

Yī qiè zhū pú sà.

**and all bodhisattvas**

誓願救眾生。

Shì yuàn jiù zhòng shēng.

**have vowed to save sentient beings.**

稱名悉解脫。

Chēng míng xī jiě tuō.

**All beings will be liberated when calling their names.**

若有智慧者。

Ruò yǒu zhì huì zhě.

**To ones with wisdom**

殷勤為解說。

Yīn qín wèi jiě shuō.

**expound it diligently.**

但是有因緣。

Dàn shì yǒu yīn yuán.

**One with the affinity,**

讀誦口不輟。

Dú sòng kǒu bù chuò.

**recite it at all times.**

誦經滿千遍。

Sòng jīng mǎn qiān biàn.

**Recite the sutra 1,000 times**

念念心不絕。

Niàn niàn xīn bù jué.

**and keep it in mind constantly.**

火焰不能傷。

Huǒ yàn bù néng shāng.

**Flame cannot harm one.**

刀兵立摧折。

Dāo bīng lì cuī zhé.

**Knives and weapons will break instantly.**

恚怒生歡喜。

Huì nù shēng huān xǐ.

**Turn anger to happiness.**

死者變成活。

Sǐ zhě biàn chéng huó.

**Change death into life.**

莫言此是虛。

Mò yán cǐ shì xū.

**Do not say these are false.**

諸佛不妄說。

Zhū fó bù wàng shuō.

**The words of the buddhas are not fabricated.**

高王觀世音。

Gāo wáng guān shì yīn.

**High King Avalokitesvara**

能救諸苦厄。

Néng jiù zhū kǔ è.

**can alleviate sufferings.**

臨危急難中。

Lín wēi jí nán zhōng.

**Faced with a fatal crisis,**

死者變成活。

Sǐzhě biànchéng huó.

**the doomed shall live,**

諸佛語不虛。

Zhū fó yǔ bù xū.

**The words of buddhas are always true**

是故應頂禮。

Shì gù yīng dǐng lǐ.

**and therefore we pay homage to the buddhas.**

持誦滿千遍。

Chí sòng mǎn qiān biàn.

**By reciting it 1000 times**

重罪皆消滅。

Zhòng zuì jiē xiāo miè.

**all one's heaviest sins shall be eradicated.**

厚福堅信者。

Hòu fú jiān xìn zhě.

**Those with great merit and unwavering faith**

專攻受持經。

Zhuān gōng shòu chí jīng.

**single-mindedly chant the sutra.**

願以此功德。

Yuàn yǐ cǐ gōng dé.

**Dedicate the merit**

普及於一切。

Pǔ jí yú yī qiè.

**to the entire universe.**

誦滿一千遍。

Sòng mǎn yī qiān biàn.

**Recite 1,000 times.**

重罪皆消滅。

Zhòng zuì jiē xiāo miè.

**All one's heaviest sins shall be eradicated.**

高王觀世音經 終。

Gāo wáng guān shì yīn jīng zhōng

**The end of the High King Avalokitesvara Sutra.**

# Recitation Counter

*Please photocopy. Mark each circle with red ink to signify 1 sutra recited.*

Name:

Wish:

Begin date:

Completion date

A large grid of 20 columns and 30 rows of small circles, intended for marking each circle with red ink to signify one sutra recited. The grid is composed of 600 small circles arranged in a regular pattern.

# Useful Resources

True Buddha School Net - [en.tbsn.org](http://en.tbsn.org)  
True Buddha Prajna Wisdom Treasury - [tbboyeh.org](http://tbboyeh.org)

## **Sutra Expositions**

True Buddha Sutra - [truebuddhasutra.org](http://truebuddhasutra.org)  
Vajra Sutra - [vajrasutra.org](http://vajrasutra.org)  
High King Sutra - [highkingsutra.org](http://highkingsutra.org)

## **Video Channels**

TBS Seattle English - [youtube.com/@tbsseattle.orgenglishstrea3035](https://youtube.com/@tbsseattle.orgenglishstrea3035)  
Padmakumara Children's Channel - [youtube.com/@padmakumara7951](https://youtube.com/@padmakumara7951)

## **Social Media**

True Buddha School Facebook: [facebook.com/syltbsnenglish](https://facebook.com/syltbsnenglish)  
True Buddha SkyNews: [facebook.com/TBSkyNews](https://facebook.com/TBSkyNews)  
True Buddha Dharma Discussion: [facebook.com/groups/tbsenglish](https://facebook.com/groups/tbsenglish)

## **Selected True Buddha School Temples**

### *USA*

Seattle Lei Tsang (HQ) Temple - [english.tbsseattle.org](http://english.tbsseattle.org)  
Seattle Rainbow Temple - [tbs-rainbow.org](http://tbs-rainbow.org)  
TBS Veil Parasol Temple (San Mateo, CA) - [veilparasol.com](http://veilparasol.com)  
TBS Diamond Temple (New York, NY) - [tbdtny.org](http://tbdtny.org)  
Kalachakra Buddhist Association (Farmersville, TX) - [kba-tx.org/en](http://kba-tx.org/en)

### *Canada*

Vancouver Lotus Light Temple - [temple.vllcs.org](http://temple.vllcs.org)  
Edmonton Chin Yin Temple - [chinyintemple.ca](http://chinyintemple.ca)  
Calgary Pai Yuin Temple - [facebook.com/PaiYuintemple](https://facebook.com/PaiYuintemple)  
Toronto Jing Yin Temple - [tbjyt.org](http://tbjyt.org)

### *United Kingdom*

London True Buddha Temple - [tbtemple.org.uk](http://tbtemple.org.uk)

### *Singapore*

Singapore Lei Tsang Temple - [facebook.com/tbssingapore](https://facebook.com/tbssingapore)  
Singapore Yuan Zang Tang - [yuanzhengtang.org](http://yuanzhengtang.org)  
Singapore Shi Cheng Association - [shicheng.org](http://shicheng.org)

### *New Zealand*

True Buddha School Blossom Temple - [truebuddha.org.nz](http://truebuddha.org.nz)

### *Australia*

Melbourne Yen Ming Temple - [yenmingtemple.org.au](http://yenmingtemple.org.au)

## **Chinese/Foreign Language Sites**

Taiwan Lei Tsang (HQ) Temple - [tbsec.org](http://tbsec.org)  
Malaysia True Buddha School Association - [tbsn.my](http://tbsn.my)  
Indonesian True Buddha School Association - [zhenfozong.id](http://zhenfozong.id)  
World True Buddha News - [wtbn.org](http://wtbn.org)  
Enlightenment Magazine - [www.lighten.org/tw/light](http://www.lighten.org/tw/light)

## **Charitable Organisations**

Sheng-yen Lu Foundation - [sylfoundation.org](http://sylfoundation.org)  
Lotus Light Charity Society Vancouver - [vllcs.org](http://vllcs.org)  
Lotus Sight Charity Society Singapore - [lotuslight.org.sg](http://lotuslight.org.sg)